叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 抱歉：尺寸错误(sorry Wrong Dimension) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抱歉：尺寸错误(Sorry Wrong Dimension)

['sɒri] :
SORRY :
对不起 :

对不起：

[rɒŋ] [daɪ'menʃ(ə)n]
Wrong Dimension
错误的 方面

尺寸错误

[baɪ] [rɒs] -
BY ROSS ROCKLYNNE
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[səʊ][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][pet]['mɒnstə(r)] .
So the baby had a pet monster .
所以 这 婴儿 有 一个 宠物 怪物 .

所以，这个婴儿养了一只宠物怪兽。

[ænd; ənd][səʊ]['nəʊbədi][bʌt; bət]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
And so nobody but baby could see it .
和 所以 无人 但 婴儿 可以 看 它 .

所以除了婴儿以外，没有人能看到它。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
And so a couple of men dropped out of thin air to check and see if
和 所以 一个 夫妻 的 男人 掉落 出去 的 薄的 空气 到 查看 和 看 如果
[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['laɪsnst] [ɔː(r)][nɒt] .
the monster was licensed or not .
这 怪物 曾是 获得许可的 或者 不是 .

于是，几个男人突然从天而降，去查看这个怪物是否持有许可证。

[səʊ] [wʌts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
So what's strange about that ?
所以 是什么 奇怪的 关于 那 ?

那这有什么奇怪的呢?

['beɪbi]['dɪd(ə)nt][kraɪ][ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
Baby didn't cry all day , because he had a monster for a playmate .
婴儿 没有 哭 全部 天 , 因为 他 有 一个 怪物 为了 一个 玩伴 .

宝宝一整天都没哭，因为他有个怪物当玩伴。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
But I didn't know he had a playmate ,
但 我 没有 知道 他 有 一个 玩伴 ,

但我不知道他还有个玩伴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
and much less did I know it was a monster .
和 很多 较少的 做过 我 知道 它 曾是 一个 怪物 .

我当时根本不知道它是个怪物。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
The honest truth is that for the first time since baby was born ,
这 诚实的 真相 是 那 为了 这 第一的 时间 自从 婴儿 曾是 出生 ,

说实话，自从宝宝出生以来，这是第一次，

[ai][hæd; həd][maɪ] [nɜːvz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt]

I had my nerves under control , and I didn't dare investigate why he wasn't

我 有 我的 神经 在下面 控制 , 和 我 没有 敢 调查 为什么 他 不是

['kraɪɪŋ] .

crying .

哭泣 .

我努力控制住自己的情绪，不敢去探究他为什么不哭。

[ai][gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [dʌn] — [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I got all the ironing done — all of it ,

我 得到 全部 这 熨烫 完毕 — 全部 的 它 ,

我把所有衣服都熨好了——全部都熨好了。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai][gɒt] ['hæriz] [wɜːk] - [kləʊðz] ['mendɪd] [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [riːd] [θriː]

mind you — and I got Harry's work - clothes mended and I also read three

头脑 你 — 和 我 得到 哈利的 工作 - 衣服 已修复 和 我 还 读 三

[in'stɔːlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst]['sɪəriəl][aɪ'd] [biːn] ['seɪvɪŋ] .

installments of a Saturday Evening Post serial I'd been saving .

分期付款 的 一个 周六 晚上 邮政 序列号 ID 到过 保存 .

不过话说回来——我还把哈利的工装补好了，并且读完了我一直保存的《星期六晚邮报》连载漫画的三期。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['meɪbəl] , [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔː(r)] [θriː] [kʌps]

And besides this Mabel , my neighbor , and I had a couple or three cups

和 除了 这 梅布尔 , 我的 邻居 , 和 我 有 一个 夫妻 或者 三 杯子

[ɒv; əv] ['kɒfi] .

of coffee .

的 咖啡 .

除此之外，我和我的邻居梅布尔还喝了两三杯咖啡。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [fɪt] .

We also had a giggling fit .

我们 还 有 一个 咯咯笑 合身 .

我们还忍不住哈哈大笑起来。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns][wiː; wi] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi]

I remember once we went off into hysterics at the picture of ourselves we

我 记住 一次 我们 去 离开 进入 癔症 在 这 图片 的 我们自己 我们

[hæd; həd] — [tuː] ['hægəd] [əʊld] [rek] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

had — two haggard old wrecks of women ,

有 — 二 枯槁 老的 残骸 的 女性 ,

我记得有一次，我们看到自己的一张照片，照片上的我们俩都歇斯底里地大笑起来——照片上的我们俩都是憔悴不堪的老女人。

[wɔːn] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

worn out at twenty - three from too much work around the house .

磨损 出去 在 二十 - 三 从 也 很多 工作 大约 这 房子 .

二十三岁就因为家务活太多而筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['hevənz] ['beɪbi]['hæznt] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] !

" But thank Heavens baby hasn't cried all day !

" 但 感谢 天 婴儿 还没有 哭 全部 天 !

“但谢天谢地，宝宝今天一整天都没哭！”

" [ai]['gɜːg(ə)ld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I gurgled when we came out of it .

" 我 咕噜咕噜 什么时候 我们 来了 出去 的 它 .

“我们从里面出来的时候，我发出咕噜声。”

" ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [maɪn] , " [sed] ['meɪbəl] , [huː] ['ɪz(ə)nt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

" Neither has mine , " said Mabel , who isn't due for six months .

" 两者都不 有 矿 , " 说 梅布尔 , WHO 不是 到期的 为了 六 几个月 .

“我的也没有,”梅布尔说，她还有六个月才到预产期。

" ['meɪbəl] , ['ɒnɪst] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,
" Mabel , honest , you kill me , " I said ,
" 梅布尔 , 诚实的 , 你 杀 我 , " 我 说 ,

"梅布尔，说真的，你真是要了我的命，"我说。

" [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [kəʊm] [maɪ] ['mesi] [heə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [rek] .
" and excuse me while I comb my messy hair — because I'm not a wreck .
" 和 原谅 我 尽管 我 梳子 我的 凌乱的 头发 — 因为 我是 不是 一个 破坏 .

"请允许我梳理一下我凌乱的头发——因为我并没有狼狈不堪。"

['hæri] [sed] [səʊ] .
Harry said so .
哈里 说 所以 .

哈利是这么说的。

[hiː; hi] [sez] [aɪm] [stɪl] [ðə; ði] [best] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['pʌlkrɪtjuːd] [hiːz] [met] [sɪns] [haɪ] [skuːl] —
He says I'm still the best hunk of female pulchritude he's met since high school —
他 说道 我是 仍然 这 最好的 帅哥 的 女性 美感 他是 遇见 自从 高的 学校 —
[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['mærid] [tuː] [j'iəz] !
and we've been married two years !
和 我们已经 到过 已婚 二 年 !

他说，自从高中毕业以来，我依然是他见过的最漂亮的美女——而我们已经结婚两年了！

" [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['liːvɪŋ] ['meɪbəl] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I went into the bathroom leaving Mabel choking hysterically behind me .
" 我 去 进入 这 浴室 离开 梅布尔 窒息 歇斯底里地 在后面 我 .

"我走进浴室，留下梅布尔在我身后歇斯底里地喘息着。"

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
When I came out of the bathroom , she was hysterical but in a
什么时候 我 来了 出去 的 这 浴室 , 她 曾是 歇斯底里的 但 在 一个
['dɪfrənt] [wei] .
different way .
不同的 方式 .

我从洗手间出来时，她情绪激动，但方式不同。

[ʃɪd] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] ['hæri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] .
She'd discovered why Harry , Jr . , wasn't crying .
棚 发现 为什么 哈里 , 小 . , 不是 哭泣 .

她终于明白小哈利为什么不哭了。

[ʃɪd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
She'd been in the nursery .
棚 到过 在 这 苗圃 .

她当时在育婴室里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
Her face was white as an egg - shell .
她 脸 曾是 白色的 作为 一个 蛋 - 壳 .

她的脸色苍白得像蛋壳一样。

" [hiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] .
" He's playing with something , " she chattered .
" 他是 玩耍 和 某物 , " 她 喋喋不休 .

"他在玩什么东西，"她叽叽喳喳地说。

" [ɪts] [ə'laɪv] .
" It's alive .
" 它是 活 .

它还活着。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːɪŋ] [bæk] .
I heard it cooing back .
我 听到 它 咕咕 后退 .

我听到它咕咕地回应。

" [ai][ræn] [θriː] [steps] [tuː; tə] ['beɪbiz] [krɪb] . . .
" I ran three steps to baby's crib . . .
" 我 跑 三 步骤 到 婴儿的 婴儿床 . . .

我跑了三步就到了婴儿床边……

[wʌn][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] [piːp] ,
one on the corner of Little Jack Horner , one on the sheep of Little Bo Peep ,
一 在 这 角落 的 小的 杰克 霍纳 , 一 在 这 羊 的 小的 波 窥视 ,

一个在小杰克·霍纳街角，一个在小波·皮普的羊群上，

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv][əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
one on the cupboard of Old Mother Hubbard .
一 在 这 橱柜 的 老的 母亲 哈伯德 .

一个在老太太哈伯德的橱柜上。

" ['beɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

“婴儿！

" [ai]['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
" I almost screamed .
" 我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出来。

[bʌt; bət]['beɪbi] [kuː] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz]['daɪəpəz] .
But baby cooed and gurgled and laughed and rocked back and forth on his diapers .
但 婴儿 咕咕 和 咕噜咕噜 和 笑了 和 摇滚 后退 和 前进 在 他的 尿布 .

但宝宝却咿咿呀呀、咯咯笑着，在尿布上前后摇晃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] ,
He was playing with his teething ring ,
他 曾是 玩耍 和 他的 出牙 戒指 ,

他在玩他的磨牙环。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
but something was trying to jerk the teething ring out of his hands .
但 某物 曾是 尝试 到 混蛋 这 出牙 戒指 出去 的 他的 双手 .

但有什么东西正试图把磨牙环从他手里拽走。

[ænd; ənd]['beɪbi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
And baby liked it .
和 婴儿 喜欢 它 .

宝宝很喜欢。

['beɪbi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Baby lost his hold on the teething ring , and fell on his back .
婴儿 丢失的 他的 抓住 在 这 出牙 戒指 , 和 跌倒 在 他的 后退 .

宝宝没抓稳磨牙环，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] [steɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɪt'self] [muːvd] [tə'wɔːd] ['beɪbiz]
The teething ring stayed up in the air and then by itself moved toward baby's
这 出牙 戒指 入住 向上 在 这 空气 和 然后 经过 本身 已搬 朝向 婴儿的
['weɪvɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
waving hands and let him get a hold of it .
挥手 双手 和 让 他 得到 一个 抓住 的 它 .

磨牙环悬在空中，然后自行移动到宝宝挥舞的小手边，让他抓住它。

['meɪbəl] [skriːtʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " ['beɪbiz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mabel screeched through her teeth , " Baby's got it , the monster's got it ,
梅布尔 尖叫 通过 她 牙齿 , " 婴儿的 得到 它 , 这 怪物的 得到 它 ,
[naʊ] ['beɪbiz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
now baby's got it !
现在 婴儿的 得到 它 !

梅布尔咬牙切齿地尖叫道：“宝宝得手了，怪物得手了，现在宝宝得手了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'læps] .
" She began to collapse .
" 她 开始 到 坍塌 .

她开始昏倒。

" [doʊnt] [feɪnt] , " [ai] [snæpt] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [lets] [pleɪ] ['tenɪs] .
" Don't faint , " I snapped , " and don't let's play tennis .
" 不 头晕的 , " 我 啪啪 , " 和 不 我们来吧 玩 网球 .

“别晕倒，”我厉声说道，“也别打网球了。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
" I was shaking .
" 我 曾是 摇晃 .

我当时浑身发抖。

[ai] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪb] .
I reached into the crib .
我 达到 进入 这 婴儿床 .

我伸手探入婴儿床。

[maɪ] [hændz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
My hands closed around something that put ice - water in my vertebrae .
我的 双手 关闭 大约 某物 那 放 冰 - 水 在 我的 椎骨 .

我的双手紧紧抓住了什么东西，冰冷的水瞬间灌进了我的脊椎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
It was a monster .
它 曾是 一个 怪物 .

它是个怪物。

" [ɪts] [gɒt] [fɜː(r)] !
" It's got fur !
" 它是 得到 毛皮 !

它有毛！

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ai] [felt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
I felt some more .
我 毛毡 一些 更多的 .

我又感觉到了一些。

" [ænd; ənd] ['klæmi] [skeɪlz] !
" And clammy scales !
" 和 湿冷的 秤 !

“还有湿漉漉的鳞片！”

" [ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪb] .
" I lifted it out of the crib .
" 我 抬起 它 出去 的 这 婴儿床 .

我把它从婴儿床里抱了出来。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] !
" And a trunk !
" 和 一个 树干 !

“还有一个箱子！”

" [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['beɪbi] .
" I was determined to save baby .
" 我 曾是 决定 到 节省 婴儿 .

我当时下定决心要救这个孩子。

['beɪbi] [kraɪd] !
Baby cried !
婴儿 哭 !

宝宝哭了！

[wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [waɪl] ['beɪbi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
We got some chairs and sat there for ten minutes close together while baby played with the invisible monster .
我们 得到 一些 椅子 和 卫星 那里 为了 十 分钟 关闭 一起 尽管 婴儿 玩 和 这 无形的 怪物 .

我们搬来几把椅子，挨着坐了十分钟，看着宝宝和那个看不见的怪物玩耍。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] !
" I don't know what to do !
" 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] [ə'laɪv] .
" It's alive .
" 它是 活 .

它还活着。

['meɪbi] [ɪts] ['pɔɪzənəs] .
Maybe it's poisonous .
或许 它是 有毒 .

或许它有毒。

[bʌt; bət] [ɪts] ['frendli] .
But it's friendly .
但 它是 友好的 .

但它很友好。

['meɪbi] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] ! "
Maybe it's another baby ! "
或许 它是 其他 婴儿 ! "

或许是另一个宝宝！

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [sed] ['meɪbəl] .
" From another dimension , " said Mabel .
" 从 其他 方面 , " 说 梅布尔 .

“来自另一个维度,”梅布尔说。

" [rɒt] , " [ai] [sed] ;
" Rot , " I said ;
" 腐烂 , " 我 说 ;

“腐烂,”我说;

[ai] [θɪŋk] [ai] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ['sɪəriəl] .
I think I picked that up from the detective in the Saturday Evening Post serial .
我 思考 我 挑选 那 向上 从 这 侦探 在 这 周六 晚上 邮政 序列号 .

我想我是听《星期六晚邮报》连载小说里的侦探讲的这个故事。

" [lets] [kiːp] ['aʊə(r)] [hedz] . "
" Let's keep our heads . "
" 我们来吧 保持 我们的 头部 . "

“保持冷静。”

" [ɪf] ['beɪbi] [kiːps] [hɪz; ɪz] , " [sed] [maɪ] [frend] ['meɪbəl] .
" If baby keeps his , " said my friend Mabel .
" 如果 婴儿 保持 他的 , " 说 我的 朋友 梅布尔 .

“如果宝宝能保住他的（指婴儿）的话,”我的朋友梅布尔说。

[ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] .
That got me .
那 得到 我 .

这真的让我很感动。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] ['hæri] , " [ai] ['tʃætə] .
" I've got to call Harry , " I chattered .
" 我已经 得到 到 称呼 哈里 , " 我 喋喋不休 .

“我得给哈里打个电话,”我喋喋不休地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] . "
" They don't like him to be called at work , but I've got to call him . "
" 他们 不 喜欢 他 到 是 称为 在 工作 , 但 我已经 得到 到 称呼 他 . "

“他们不喜欢在工作时间给他打电话，但我不得不给他打电话。”

" [jʊl] [dʒʌst] ['wʌri] [hɪm] , " [sed] ['meɪbəl] .
" You'll just worry him , " said Mabel .
" 你会 只是 担心 他 , " 说 梅布尔 .

“你只会让他担心,”梅布尔说。

" [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . "
" Call the police . "
" 称呼 这 警察 . "

“打电话叫警察。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self] .
I felt like crying myself .
我 毛毡 喜欢 哭泣 我 .

我当时也想哭。

['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
Baby was so happy .
婴儿 曾是 所以 快乐的 .

宝宝非常开心。

['meɪbi] [ðə; ði]['beɪbi]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .
Maybe the baby monster was happy , too .
或许 这 婴儿 怪物 曾是 快乐的 , 也 .

或许小怪物也很高兴。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The police would do something awful to it .
这 警察 会 做 某物 可怕 到 它 .

警察会对它做出可怕的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ?
But what about my maternal instinct ?
但 什么 关于 我的 母体 本能 ?

但我的母性本能呢?

['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['beɪbi] !
Something told me I simply had to save my baby !
某物 讲述 我 我 简单地 有 到 节省 我的 婴儿 !

我冥冥之中有个声音告诉我，我必须救我的孩子!

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][kɔːl] ['hæri] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] .
" I've got to call Harry , " I insisted , and I went to the ' phone .
" 我已经 得到 到 称呼 哈里 , " 我 坚持 , 和 我 去 到 这 - 电话 .

"我得给哈里打个电话,"我坚持道，然后走到电话旁。

[ðə; ði]['daɪəl] [təʊn] ['saʊndɪd] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kɔːld] ['hæriz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
The dial tone sounded peculiar , I remember , but I called Harry's place of employment .
这 拨号 语气 听起来 奇特 , 我 记住 , 但 我 称为 哈利的 地方 的 就业 .

我记得当时拨号音听起来很奇怪，但我还是拨通了哈利的工作单位的电话。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] :
A brisk female voice cut in :
一个 轻快 女性 嗓音 切 在 :

一个干脆利落的女声插了进来:

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , [pliːz] ? "
" What number are you calling , please ? "
" 什么 数字 是 你 呼叫 , 请 ? "

请问您要拨打哪个号码?

" ['tʃɑːrlˌmɒnt] ['sɛvən] - - , " [ai] ['wɪspəd] .
" CHarlemont 7 - 890 , " I whispered .
" 查尔蒙特 7 - - , " 我 低声说道 .

"夏勒蒙特 7-890,"我低声说道。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
You must have the wrong dimension .
你 必须 有 这 错误的 方面 .

你的尺寸肯定错了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪskə'nektɪd] .

" There was a click as she disconnected .

" 那里 曾是 一个 点击 作为 她 断开连接 .

“她断开连接时，传来咔哒一声。”

[ai][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

I sat like a statue .

我 卫星 喜欢 一个 雕像 .

我像尊雕像一样坐着。

[ə; eɪ] ['hægəd] ['stætʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] ['haʊsdres] [ɒn] .

A haggard statue with a greasy housedress on .

一个 枯槁 雕像 和 一个 腻 家居服 在 .

一尊面容憔悴的雕像，身上穿着油腻的家居服。

[ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] ['hædnt] [plʌkt] [ɪts] ['aɪbraʊz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

A statue that hadn't plucked its eyebrows in two months .

一个 雕像 那 之前没有 拨弦 它是 眉毛 在 二 几个月 .

一座两个月没修眉的雕像。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] .

I had a lot of nerve .

我 有 一个 很多 的 神经 .

我胆子真大。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] .

I was a bad mother , and a poor mistress .

我 曾是 一个 坏的 母亲 , 和 一个 贫穷的 情妇 .

我是一个糟糕的母亲，也是一个糟糕的情妇。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] ['hʌzbənd] , [huː] [kʊd; kəd][laɪ] [laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] .

And I had a swell husband , who could lie like a trooper .

和 我 有 一个 膨胀 丈夫 , WHO 可以 说谎 喜欢 一个 骑警 .

我有一个很棒的丈夫，他撒谎撒得像个老手。

[ai] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] , [ai][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ai][wɒz; wəz] ['griːsi] .

I wasn't any good , I was ugly , I was greasy .

我 不是 任何 好的 , 我 曾是 丑陋的 , 我 曾是 腻 .

我以前一无是处，又丑又油腻。

[ai][kraɪd] .

I cried .

我 哭 .

我哭了。

" ['meɪbəl] , " [ai] [tʃəʊkt] .

" Mabel , " I choked .

" 梅布尔 , " 我 窒息 .

“梅布尔，”我哽咽着说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [flæʃt] .

It took her a while to get it out of me , and then her blue eyes flashed .

它 采取 她 一个 尽管 到 得到 它 出去 的 我 , 和 然后 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 .

她花了好一会儿才从我嘴里问出这句话，然后她蓝色的眼睛闪过一丝光芒。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] !

" I told you !

" 我 讲述 你 !

“我告诉你了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] !
" From another dimension !
" 从 其他 方面 !

来自另一个维度!

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] - [daʊn] [griːn] ['wedʒi] [ʃiː; ʃi] ['klætə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" In her broken - down green wedgies she clattered toward the door .
" 在 她 破碎的 - 向下 绿色的 内裤勒痕 她 咔嗒咔嗒地 朝向 这 门 .

她穿着破旧的绿色楔形鞋，嘎吱嘎吱地走向门口。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard her fighting it .
我 听到 她 斗争 它 .

我听到她在挣扎。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
She couldn't get it open .
她 不能 得到 它 打开 .

她打不开它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Then she tried a window .
然后 她 尝试 一个 窗户 .

然后她试着从窗户过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [aʊt] .
It opened , but she couldn't stick her hand out .
它 打开 , 但 她 不能 戳 她 手 出去 .

门开了，但她伸不出去手。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'raʊnd] .
She flung herself around .
她 扔 她自己 大约 .

她猛地扑腾起来。

" ['stelə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
" Stella , " she said , with a quiver of that good - looking short upper lip of hers ,
" 斯特拉 , " 她 说 , 和 一个 颤动 的 那 好的 - 寻找 短的 上 唇 的 她的 ,

“斯特拉,”她说着，她那漂亮的短上唇微微颤抖了一下。

" [wɪr] [træpt] [ɪn] .
" we're trapped in .
" 是 被困 在 .

我们被困住了。

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
We're in the middle of some kind of fantasy .
是 在 这 中间 的 一些 种类 的 幻想 .

我们正身处某种奇幻世界之中。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wɜːld] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , ['stelə] .
It's a crazy world we're living in , Stella .
它是 一个 疯狂的 世界 是 活的 在 , 斯特拉 .

斯特拉，我们生活在一个疯狂的世界里。

[ə; eɪ] - [bɒmz] [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɒmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [speɪs] - [flaɪt] — [ɪts] [ɔːl]
A - bombs and H - bombs and flying saucers and space - flight — it's all
一个 - 炸弹 和 H - 炸弹 和 飞行 碟子 和 空间 - 航班 — 它是 全部
[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [stʌf] ['kʌmɪŋ] [truː] .
the fiction stuff coming true .
这 小说 东西 未来 真的 .

原子弹、氢弹、飞碟和太空飞行——所有这些科幻小说里的东西都变成了现实。

[naʊ] [wɪr] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][get]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]
Now we're lost in some other dimension , and I have to get dinner in the
现在 是 丢失的 在 一些 其他 方面 , 和 我 有 到 得到 晚餐 在 这
['ʌv(ə)n] . "
oven . "
烤箱 . "

现在我们好像迷失在另一个维度了，我得赶紧把晚饭放进烤箱了。

" [pliːz] , " [ai] ['mʌmbld] .
" Please , " I mumbled .
" 请 , " 我 喃喃自语 .

“求求你了，”我低声说道。

" [lets] [doʊnt][get] ['despərət] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] .
" Let's don't get desperate about the wrong things .
" 我们来吧 不 得到 绝望的 关于 这 错误的 事物 .

“我们不要在错误的事情上感到绝望。”

" [ai][traɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" I tried all the doors and windows in the house , and it was true .
" 我 尝试 全部 这 门 和 视窗 在 这 房子 , 和 它 曾是 真的 .

“我试遍了房子里所有的门窗，结果证实了这一点。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ɪn] .
We were trapped in .
我们 是 被困 在 .

我们被困住了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['bæriə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
There was some barrier surrounding the house .
那里 曾是 一些 障碍 周围 这 房子 .

房子周围有一些障碍物。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] [stiːm] .
There wasn't anything to see outside except a kind of grey steam .
那里 不是 任何事物 到 看 外部 除了 一个 种类 的 灰色的 蒸汽 .

外面什么也看不到，只有一团灰色的蒸汽。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn]['beɪbi] .
We went back to check on baby .
我们 去 后退 到 查看 在 婴儿 .

我们回去查看宝宝的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
He was still playing with the monster .
他 曾是 仍然 玩耍 和 这 怪物 .

他还在和那个怪物玩耍。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['flʌfi] , ['fɪfti] - [sent] [tɔɪ] [beə(r)] [aʊt] .
I bent over the crib and held a fluffy , fifty - cent toy bear out .
我 弯曲 超过 这 婴儿床 和 握住 一个 蓬松的 , 五十 - 中心 玩具 熊 出去 .

我弯下腰，从婴儿床边拿出一只毛茸茸的、价值五毛钱的玩具熊。

[ðə; ði]['beɪbi]['mɒnstə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəbli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
The baby monster took it invisibly out of my hand .
这 婴儿 怪物 采取 它 隐形地 出去 的 我的 手 .

小怪物无形地从我手里抢走了它。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['beɪbi] .
He shoved it at baby .
他 推搡 它 在 婴儿 .

他把东西塞向婴儿。

['beɪbi] [skwiːl] [səʊ] [dɑːnd] ['hæpɪli] .
Baby squealed so darned happily .
婴儿 尖叫 所以 该死的 快乐地 .

宝宝高兴得尖叫起来。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][sʌm; səm] [pə'spektɪv] .
And I began to get some perspective .
和 我 开始 到 得到 一些 看法 .

我开始对这个问题有了更全面的认识。

" [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɒŋ] , " [ai][təʊld]['meɪbəl] .
" Suspicion is wrong , " I told Mabel .
" 怀疑 是 错误的 , " 我 讲述 梅布尔 .

“怀疑是错误的，”我告诉梅布尔。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" All the time .
" 全部 这 时间 .

一直如此。

[ðæts] [wɒt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [sed] .
That's what that article we read a couple months ago in Your World said .
那就是 什么 那 文章 我们 读 一个 夫妻 几个月 前 在 你的 世界 说 .

我们几个月前在《你的世界》杂志上读到的那篇文章也是这么说的。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
Remember you and I decided we'd never be suspicious .
记住 你 和 我 决定 我们会 绝不 是 可疑的 .

你还记得你我曾说过我们永远不会互相猜忌吗？

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪr] ['hæpi] — [ɪf] ['dɜːti] .
Maybe that's the reason we're happy — if dirty .
或许 那就是 这 原因 是 快乐的 — 如果 肮脏的 .

也许这就是我们快乐的原因——即使我们很脏。

[wiː; wi][doʊnt] [sə'spekt] ['enibɒdi] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊz]
We don't suspect anybody of anything if we can help it — and now's
我们 不 怀疑 任何人 的 任何事物 如果 我们 能 帮助 它 — 和 现在是
[nəʊ][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] .
no time to start .
不 时间 到 开始 .

我们尽量不怀疑任何人，现在更不是开始怀疑的时候。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz] ['beɪbiz] [frend] .
The monster is baby's friend .
这 怪物 是 婴儿的 朋友 .

怪物是宝宝的朋友。

" ['meɪbəl] ['ʃʌdə] .
" Mabel shuddered .
" 梅布尔 颤抖 .

梅布尔打了个寒颤。

" [əʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Okay , " she said .
" 好的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" But I'm still worried about getting dinner in the oven .
" 但 我是 仍然 担心 关于 获得 晚餐 在 这 烤箱 .

但我仍然担心晚餐能不能顺利地放进烤箱。

[bɪlz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] — "
Bill's liable to — "
法案的 容易 到 — "

比尔可能会——

" [hɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] , " [ai] [sed] , ['laʊzi] [wɪð] ['vɜːtʃuː] .
" Hah , now you're being suspicious , " I said , lousy with virtue .
" 哈哈 , 现在 你是 存在 可疑的 , " 我 说 , 糟糕 和 美德 .

“哈，现在你开始怀疑了，”我自以为是地说。

" [kwɪt] ['wʌriɪŋ] .
" Quit worrying .
" 辞职 令人担忧 .

别担心。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['hæri] [ə'gen] .
I'm going to call Harry again .
我是 去 到 称呼 哈里 再次 .

我打算再给哈里打个电话。

" [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]['kɑːmə(r)] .
" This time I was a lot calmer .
" 这 时间 我 曾是 一个 很多 更平静 .

“这次我冷静多了。”

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
I decided to trust the universe a little more .
我 决定 到 相信 这 宇宙 一个 小的 更多的 .

我决定对宇宙多一些信任。

[ai]['daiəl, dail] ['hæriz] ['nʌmbə(r)] [ə'gen] .
I dialed Harry's number again .
我 拨号 哈利的 数字 再次 .

我又拨通了哈利的电话。

[ə; eɪ] ['skrætʃi] [meɪl] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
A scratchy male voice answered :
一个 粗糙的 男性 嗓音 回答 :

一个沙哑的男声回答道：

" ['sɒri] , [dɪs][daɪ'menʃ(ə)n][ɪz][ɪn][juːz] .
" Sorry , dis dimension is in use .
" 对不起 , 迪斯 方面 是 在 使用 .

抱歉，此维度已被占用。

[wʊd] [jə] [pliːz] [get] [ɒf] [ˌdiː 'eɪ][laɪn] ?
Would ya please get off da line ?
会 是的 请 得到 离开 达 线 ?

请你挂断电话好吗？

" [ai] [dʌg] [ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" I dug a few trenches and established a line of fire .
" 我 挖 一个 很少 战壕 和 已确立的 一个 线 的 火 .

我挖了几条战壕，建立了一条射击线。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] .
" Listen , " I said .
" 听 , " 我 说 .

"听着,"我说。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" I'm in trouble . "
" 我是 在 麻烦 . "

"我遇到麻烦了。"

" [ə; eɪ] [deɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" A dame , " he said wonderingly .
" 一个 贵妇人 , " 他 说 惊奇地 .

"一位女士,"他惊奇地说。

" [jeə] , [ə; eɪ] [deɪm] , " [ai] [kraɪd] .
" Yeah , a dame , " I cried .
" 是的 , 一个 贵妇人 , " 我 哭 .

"是啊，一个女人,"我喊道。

" [wʌts] [səʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪm] ?
" What's so unusual about a dame ?
" 是什么 所以 异常 关于 一个 贵妇人 ?

"女人有什么不寻常的？"

[waɪ] [dʌz] ['evri] [meɪl] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [get] [ðæt] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪm] ?
Why does every male in Kingdom Come get that note in his voice when he talks with a dame ?
为什么 做 每一个 男性 在 王国 来 得到 那 笔记 在 他的 嗓音 什么时候 他 会谈 和 一个 贵妇人 ?

为什么《王国降临》中所有男性角色在与女性交谈时，声音里都会带有那种音调?

[ʃʊə(r)][aɪm][ə; eɪ] [deɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] !
Sure I'm a dame , a good - looking dame !
当然 我是 一个 贵妇人 , 一个 好的 - 寻找 贵妇人 !

我当然是个美女，一个漂亮美女!

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] !
I'd like to punch you in the eye to prove it !
ID 喜欢 到 冲床 你 在 这 眼睛 到 证明 它 !

我真想揍你一拳，证明给你看!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fəʊn] .
He must have turned away from the ' phone .
他 必须 有 转向 离开 从 这 - 电话 .

他一定是把头转开了，没看手机。

" [ɪts] [ə; eɪ] [deɪm] . "
" It's a dame . "
" 它是 一个 贵妇人 . "

"是个女人。"

" [əʊ'keɪ] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts] . "
" Okay , find out what she wants . "
" 好的 , 寻找 出去 什么 她 想要 . "

"好的，弄清楚她想要什么。"

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fəʊn] .
" Spill it , " he said into the ' phone .
" 洒 它 , " 他 说 进入 这 - 电话 .

"快说吧,"他对着电话说道。

[ai] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I spilled it .
我 洒了 它 .

我把它洒了。

" [wʌts] [ðæt] [ə'dres] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's that address again ? " he asked .
" 是什么 那 地址 再次 ? " 他 问 .

"那个地址是什么来着？"他问道。

[ai][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [nɔː] , [nɔː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Naw , naw , " he said impatiently .
" 不 , 不 , " 他 说 不耐烦地 .

"不，不,"他不耐烦地说。

" [ðə; ði]['plænɪt] .
" The planet .
" 这 行星 .

"地球。

[ðə; ði]['plænɪt] .
The planet .
这 行星 .

地球。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] .
And the year .
和 这 年 .

还有这一年。

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fəʊn] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɒf] - [steɪdʒ] ,
He must have turned away from the ' phone again , because I heard him say off - stage ,
他 必须 有 转向 离开 从 这 - 电话 再次 , 因为 我 听到 他 说 离开 - 阶段 ,

他肯定又把头转开了，因为我听到他在台下说：

" ['ðer] ['əʊnli][ten] [j'iəz] [ə'weɪ] .
" They're only ten years away .
" 它们是 仅有的 十 年 离开 .

"他们只差十年了。"

" [ai][wɒz; wəz] [nʌm] .
" I was numb .
" 我 曾是 麻木的 .

我当时麻木了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
He came back on the line .
他 来了 后退 在 这 线 .

他重新回到了线上。

" [ænd; ənd] [wʌts] [dɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi]['mɒnstə(r)] ?
" And what's dis about a baby monster ?
" 和 是什么 迪斯 关于 一个 婴儿 怪物 ?

“那小怪物又是怎么回事？”

[fɜː(r)] ?
Fur ?
毛皮 ?

毛皮？

[skeɪlz] ?
Scales ?
秤 ?

秤？

[ə; eɪ] [trʌŋk] ?
A trunk ?
一个 树干 ?

后备箱？

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['hæri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ?
The size of Harry , Jr . ?
这 尺寸 的 哈里 , 小 . ?

小哈利的身高是多少？

[mæm] , [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒɪf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
Ma'am , we'll be there in a jiff , " and he hung up .
女士 , 出色地 是 那里 在 一个 瞬间 , " 和 他 悬挂 向上 .

“女士，我们马上就到。”说完他就挂断了电话。

['meɪbəl][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
Mabel was nervously hanging on my ear , but I didn't get a chance to
梅布尔 曾是 紧张地 绞刑 在 我的 耳朵 , 但 我 没有 得到 一个 机会 到
['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
answer her questions .
回答 她 问题 .

梅布尔紧张地贴着我的耳朵，但我还没来得及回答她的问题。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .
The door in the living room opened and they walked in .
这 门 在 这 活的 房间 打开 和 他们 步行 在 .

客厅的门开了，他们走了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] - [pæn] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For a second I saw a ship that looked like a cake - pan , hanging in the
为了 一个 第二 我 锯 一个 船 那 看起来 喜欢 一个 蛋糕 - 平底锅 , 绞刑 在 这
[greɪ] [stiːm] .
grey steam .
灰色的 蒸汽 .

我一瞬间看到一艘形似蛋糕模具的船，悬挂在灰色的蒸汽中。

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Then they closed the door and grinned at us .
然后 他们 关闭 这 门 和 咧嘴一笑 在 我们 .

然后他们关上门，冲我们咧嘴一笑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['meɪbəl][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['aʊə(r)] [bʌst] - [laɪnz] .
Instinctively , Mabel and I tried to shrink our bust - lines .
本能地 , 梅布尔 和 我 尝试 到 收缩 我们的 摔碎 - 线条 .

我和梅布尔本能地试图缩小胸围。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .
" Hello , " said the tall one .
" 你好 , " 说 这 高的 一 .

“你好,”个子高的人说道。

[hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['heəri] [tʃest] [ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdə(r)] .
He scratched at his hairy chest and grinned wider .
他 刮痕 在 他的 毛茸茸 胸部 和 咧嘴一笑 更广泛 .

他挠了挠毛茸茸的胸膛，咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒn][ə; eɪ] ['traɪpɒd] .
He was carrying a piece of machinery that looked like a camera on a tripod .
他 曾是 携带 一个 片 的 机械 那 看起来 喜欢 一个 相机 在 一个 三脚架 .

他当时带着一台看起来像架在三脚架上的相机的机器。

" ['lemi] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lemme introduce myself , " he said .
" 让我 介绍 我 , " 他 说 .

“让我自我介绍一下,”他说。

" [dʒeɪk] ['kʌmstɔk] .
" Jake Comstock .
" 杰克 康斯托克 .

杰克·康斯托克。

[wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [deɪmz] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
We come over to do you dames a favor .
我们 来 超过 到 做 你 女士们 一个 偏爱 .

我们过来帮你们这些女士一个忙。

[wiːl; wil] [kɪk] [juː; jʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] . "
We'll kick you back where you belong . "
出色地 踢 你 后退 在哪里 你 属于 . "

我们会让你回到你该待的地方。

" [jeə] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [bet] . "
" Yeah , " I said , " I'll bet . "
" 是的 , " 我 说 , " 患病的 赌注 . "

“是啊,”我说，“我敢打赌。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] ['biːni] - .
" And this here is Beany Rocine .
" 和 这 这里 是 豆 - .

“这位是比尼·罗辛。”

[hiːz] [maɪ]['pɑːtnə(r)] .
He's my partner .
他是 我的 伙伴 .

他是我的搭档。

[wiː; wi] — [ʌ; ɜː] — [wɜːk] [tə'geðə(r)] . "
We — uh — work together . "
我们 — 呃 — 工作 一起 . "

我们——呃——一起工作。

" [haɪ] [dɪə] , " [sed] ['biːni] .
" Hi dere , " said Beany .
" 你好 德雷 , " 说 豆 .

"嗨，亲爱的，"比尼说道。

" [wɛrz] [ˌdiː 'eɪ]['mɒnstə(r)] ? "
" Where's da monster ? "
" 在哪里? 达 怪物 ? "

"怪物在哪儿？"

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , " [sed] [dʒeɪk] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] [lʊk] .
" Introductions , " said Jake , casting him a hard look .
" 介绍 , " 说 杰克 , 铸件 他 一个 难的 看 .

"自我介绍一下，"杰克说着，狠狠地瞪了他一眼。

" ['mænəz] .
" Manners .
" 礼仪 .

礼仪。

" [səʊ][ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] .
" So I introduced us .
" 所以 我 介绍 我们 .

于是我介绍了我们认识。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wiːvə(r)] , " [ai] [sed] .
" I'm Mrs . Weaver , " I said .
" 我是 太太 . 织工 , " 我 说 .

"我是韦弗太太，"我说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . - . "
" And this is my neighbor , Mrs . Aspectia . "
" 和 这 是 我的 邻居 , 太太 . - . "

"这位是我的邻居，阿斯佩克蒂亚太太。"

" [pliːzd] [tɑː] ['miːtʃə] , [g'ɜːlz] , " [grɪnd] [dʒeɪk] .
" Pleased ta meetcha , girls , " grinned Jake .
" 高兴 ta 遇见你 , 女孩们 , " 咧嘴一笑 杰克 .

"很高兴见到你们，姑娘们，"杰克咧嘴笑道。

" [juː; jʊ] , ['blɒndi] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
" You , Blondie , " he was looking at me , " you must be the one
" 你 , 金发女郎 , " 他 曾是 寻找 在 我 , " 你 必须 是 这 一
[tɔːkt] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
talked on the ' phone .
谈话 在 这 - 电话 .

"你，金发妞，"他看着我，"一定是你在打电话。"

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['hændld] ['biːni] .
I liked the way you handled Beany .
我 喜欢 这 方式 你 处理 豆 .

我喜欢你处理比尼的方式。

['riːəl] [kjuːt] .
Real cute .
真实的 可爱的 .

真可爱。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['traɪpɒd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [saidl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" He dropped the tripod thing in a corner , and sidled toward me .
" 他 掉落 这 三脚架 事物 在 一个 角落 , 和 侧身 朝向 我 .

他把三脚架扔在角落里，然后侧身朝我走来。

" [naʊ] [wɛrz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Now where's this monster ? " he asked ,
" 现在 在哪里? 这 怪物 ? " 他 问 ,

"现在这怪物在哪儿?"他问道。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [maɪ][beə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
slipping his hand around my bare arm and grinning down at me .
滑倒 他的 手 大约 我的 裸 手臂 和 咧嘴笑 向下 在 我 .

他将手搭在我的裸露手臂上，咧嘴笑着低头看着我。

[ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] , [səʊ][ai][dʒʌst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,
I knew better than to play rough , so I just looked down at his hand ,
我 知道 更好的 比 到 玩 粗糙的 , 所以 我 只是 看起来 向下 在 他的 手 ,

我知道不该玩火，所以只是低头看着他的手。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and didn't stop looking at it until he took it away .
和 没有 停止 寻找 在 它 直到 他 采取 它 离开 .

直到他把它拿走，她才停止注视它。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪn] .
He lost a lot of his grin .
他 丢失的 一个 很多 的 他的 咧嘴笑 .

他脸上的笑容消失了不少。

" [səʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So where is it ?
" 所以 在哪里 是 它 ?

"那它到底在哪里?"

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɜːnɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" he said , his voice turning hard and unpleasant .
" 他 说 , 他的 嗓音 转弯 难的 和 令人不快的 .

"他说，语气变得生硬难听。"

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Don't worry about that , " I said .
" 不 担心 关于 那 , " 我 说 .

"别担心，"我说。

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .
" Matter of fact , I'm getting so the monster doesn't worry me .
" 事情 的 事实 , 我是 获得 所以 这 怪物 不 担心 我 .

事实上，我正在努力让自己不再担心这个怪物。

[hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['beɪbi][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['beɪbi]['hæznt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
He's been playing with baby all day and baby hasn't objected .
他是 到过 玩耍 和 婴儿 全部 天 和 婴儿 还没有 反对 .

他一整天都在和宝宝玩，宝宝也没有反对。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][get] ['bɪzi]
The main thing I'd like you gentlemen to do for us is to get busy
这 主要的 事物 ID 喜欢 你 先生们 到 做 为了 我们 是 到 得到 忙碌的
['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [daɪ'menʃ(ə)n] . "
moving us back to our own dimension . "
移动 我们 后退 到 我们的 自己的 方面 . "

我希望各位先生能帮我们做的最重要的一件事，就是赶紧把我们送回我们自己的维度。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['meɪbəl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .
" That's right , " said Mabel , her hands on her hips .
" 那就是 正确的 , " 说 梅布尔 , 她 双手 在 她 臀部 .

"没错，"梅布尔双手叉腰说道。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [raɪt] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] ['eni] .
" And let us know right now what the charges are going to be , if any .
" 和 让 我们 知道 正确的 现在 什么 这 收费 是 去 到 是 , 如果 任何 .
"
"
"

"如果有指控，请立即告知我们具体指控内容。"

" [nəʊ] [tʃɑːdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [rʌnt] ['biːni] , ['steərɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [legz] .
" No charge , " said the runt Beany , staring fascinated at her legs .
" 不 收费 , " 说 这 矮子 豆 , 凝视 着迷 在 她 腿 .

"不收费，"矮个子比尼说着，目不转睛地盯着她的腿。

" - [sɛpt] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ˌdiː 'eɪ]['mɒnstə(r)][wɪt] - [ˌjuː 'es] .
" ' Cept we're taking da monster wit ' us .
" - 除外 是 采取 达 怪物 有 - 我们 .

"只不过我们要把怪物带走。"

['riːəl] [ɪk'spensɪv] , [ðem; ðəm] ['mɒnstəz] .
Real expensive , them monsters .
真实的 昂贵的 , 他们 怪物 .

这些家伙真贵。

- , ['ðer] [kɔːld] .
Drinkos , they're called .
- , 它们是 称为 .

他们被称为"酒鬼"。

[deɪ] [get] [lɒst] [ɪn][ˌdiː 'eɪ][daɪ'menʃ(ə)nz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Dey get lost in da dimensions now and then .
戴伊 得到 丢失的 在 达 方面 现在 和 然后 .

他们偶尔会迷失在不同的维度中。

[pɪkt] [wʌn][ʌp] [ɒn]['pluːtəʊ] ['fɪfti] [jɪəz] [ɔː(r)][səʊ] - — [ɔː(r)][ə'gəʊ] . "
Picked one up on Pluto fifty years or so acome — or ago . "
挑选 一 向上 在 冥王星 五十 年 或者 所以 - — 或者 前 . "

大约五十年前，我在冥王星上捡到了一块。

" [ə'gəʊ] ?
" Ago ?
" 前 ?

"前?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Acome , " he corrected .
" - , " 他 已更正 .

"来，"他纠正道。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
" Listen , " I said , making up my mind .
" 听 , " 我 说 , 制作 向上 我的 头脑 .

"听着，"我下定决心说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
" You can't have the monster .
" 你 不能 有 这 怪物 .

你不能拥有这个怪物。

[hiːz] [kept] ['beɪbi] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] .
He's kept baby happy all day .
他是 保留 婴儿 快乐的 全部 天 .

他一整天都让宝宝很开心。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
But I'll tell you what I'll do .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm] .
Tell me what he eats and what to do for him and I'll keep him .
告诉 我 什么 他 吃 和 什么 到 做 为了 他 和 患病的 保持 他 .

告诉我他吃什么，该如何照顾他，我就把他留下来。

[aɪv] [gɒt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn]['pəʊkə(r)] ['wɪnɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .
I've got twenty - five dollars in poker winnings you can have .
我已经 得到 二十 - 五 美元 在 扑克 奖金 你 能 有 .

我赢了二十五美元扑克钱，你可以拿去。

[əʊ'keɪ] — [dʒeɪk] ?
Okay — Jake ?
好的 — 杰克 ?

好的——杰克?

" [dʒeɪk] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Jake broke out laughing .
" 杰克 打破 出去 笑 .

杰克突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'rɪfɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You kids are terrific , " he said .
" 你 孩子们 是 了不起 , " 他 说 .

“你们这些孩子太棒了，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] .
" You don't know what the score is .
" 你 不 知道 什么 这 分数 是 .

你不知道比分是多少。

[jʊr; jər] [kjuːt] ! "
You're cute ! "
你是 可爱的 ! "

你真可爱!

" [θæŋks] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" Thanks , " I said bitterly .
" 谢谢 , " 我 说 苦涩地 .

“谢谢，”我苦涩地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
" You restore my confidence .
" 你 恢复 我的 信心 .

你让我重拾信心。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] ['bluːmɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgri] [geɪz] . "
I feel myself blooming under your hungry gaze . "
我 感觉 我 盛开 在下面 你的 饥饿的 目光 . "

我感觉自己在你饥渴的目光下绽放。

" [ðəʊz] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪljən] ['kredɪts] , [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ,
" Those Drinkos are worth a couple million credits , is what I'm getting at ,
" 那些 - 是 值得 一个 夫妻 百万 学分 , 是 什么 我是 获得 在 ,

“我的意思是，那些饮料值好几百万信用点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɪŋkɪn] - ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
and you offer us a stinkin ' twenty - five dollars .
和 你 提供 我们 一个 臭气熏天 - 二十 - 五 美元 .

而你竟然只肯给我们二十五美元。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['blɒndi] .
Tell you what , Blondie .
告诉 你 什么 , 金发女郎 .

告诉你吧，金发女郎。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He winked at me .
" 他 眨眼 在 我 .

他朝我眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] .
" You kids are over - worked .
" 你 孩子们 是 超过 - 工作 .

你们这些孩子工作太累了。

[wʌn] [lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .
One look and you can tell that .
一 看 和 你 能 告诉 那 .

一眼就能看出来。

[wel] , ['biːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌp][ɒn][daɪ'menʃ(ə)n] - [el] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .
Well , Beany and me have got a little cabin up on Dimension - L , cut off from everything .
出色地 , 豆 和 我 有 得到 一个 小的 舱 向上 在 方面 - L , 切 离开 从 一切 .

我和比尼在L维度星球上有一间小木屋，与世隔绝。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [taɪm] .
The four of us can go there and have a fine old time .
这 四 的 我们 能 去 那里 和 有 一个 美好的 老的 时间 .

我们四个人可以去那里好好玩玩。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We could stay there a month ,
我们 可以 停留 那里 一个 月 ,

我们可以在那里待一个月，

[ænd; ənd] [stɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
and still get you back here in time to kiss your husbands when they get in from work .
和 仍然 得到 你 后退 这里 在 时间 到 吻 你的 丈夫们 什么时候 他们 得到 在 从 工作 .

而且还能让你及时赶回来，在你丈夫下班回家时亲吻他们。

['wɑːdjə] [seɪ] , ['blɒndi] ?
Whaddya say , Blondie ?
什么? 说 , 金发女郎 ?

你说呢，金发女郎?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] ! "
And you can keep the Drinko ! "
和 你 能 保持 这 德林科 ! "

你可以把饮料带走!

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] [nəʊ] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] ['meɪbəl] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" We are accepting no propositions this week , " said Mabel with dignity .
" 我们 是 接受 不 命题 这 星期 , " 说 梅布尔 和 尊严 .

"本周我们不接受任何提议,"梅布尔端庄地说。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , [ə; eɪ] ['kʌplə] [kɪl] - [dʒɔɪz] , " [graul] ['biːni] , ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Ah - h , a coupla kill - joys , " growled Beany , wandering off toward the hall .
" 啊 - h , 一个 一对 杀 - 喜悦 , " 咆哮 豆 , 漫游 离开 朝向 这 大厅 .

"啊,几个扫兴鬼,"比尼咕哝着,朝大厅走去。

['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒf] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
Mabel looked at me and then picked up a vase off the mantle over the fire - place .
梅布尔 看起来 在 我 和 然后 挑选 向上 一个 花瓶 离开 这 地幔 超过 这 火 - 地方 .

梅布尔看了我一眼,然后从壁炉架上拿起一个花瓶。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nɒd] .
I gave her the nod .
我 给予 她 这 点头 .

我朝她点了点头。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [drɪŋkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['biːni] , " [ɔː(r)] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Stay away from that Drinko , " she warned Beany , " or I'll let you have it .
" 停留 离开 从 那 德林科 , " 她 警告 豆 , " 或者 患病的 让 你 有 它 .

"离那个酒鬼远点,"她警告比尼,"否则我就揍你。"

" ['biːni] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" Beany was annoyed .
" 豆 曾是 恼怒 .

比尼很生气。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][dʒeɪk] .
He stopped , looking imploringly at Jake .
他 停止 , 寻找 恳求地 在 杰克 .

他停下脚步,恳求地看着杰克。

[dʒeɪk]['gɪg(ə)ld][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [kæt] - ['fʊtɪd] [tə'wɔːd] ['meɪbəl] .
Jake giggled as if the whole thing tickled his sense of humor , and walked cat - footed toward Mabel .
杰克 咯咯地笑 作为 如果 这 所有的 事物 挠痒 他的 感觉 的 幽默 , 和 步行 猫 - 有脚的 朝向 梅布尔 .

杰克咯咯地笑着,仿佛整件事都逗乐了他,然后像猫一样轻盈地走向梅布尔。

[ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ðə; ði] [vɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] - ['hændɪd] [swɪŋ] .
She let go the vase with a right - handed swing .
她 让 去 这 花瓶 和 一个 正确的 - 递交 摇摆 .

她右手一挥,松开了手中的花瓶。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [aʊt] [stɪf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] ,
He had his right arm out stiff in front of him , though ,
他 有 他的 正确的 手臂 出去 僵硬的 在 正面 的 他 , 尽管 ,

他的右臂僵硬地伸在身前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːz] [ʃaɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
and the vase shied off and smashed against the television set .
和 这 花瓶 躲闪 离开 和 粉碎 反对 这 电视 放 .

花瓶躲闪了一下,然后撞在了电视机上摔碎了。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ][beə(r)][hʌg] .
Then he grabbed Mabel in a bear hug .
然后 他 抓住 梅布尔 在 一个 熊 拥抱 .

然后他一把抱住了梅布尔，像熊一样紧紧地搂在怀里。

[ðæt] [set][ˌem 'iː] [ɒf] .
That set me off .
那 放 我 离开 .

这让我很生气。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [ðen] .
I had a yearning for Harry , then .
我 有 一个 渴望 为了 哈里 , 然后 .

那时我对哈利充满了渴望。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ðiːz] [mʌgz] [aʊt] .
He would have laid these mugs out .
他 会 有 铺设 这些 马克杯 出去 .

他本会把这些杯子摆出来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [mʌgz] , [tʃiːp] [krʊks] .
And that's all they were — mugs , cheap crooks .
和 那就是 全部 他们 是 — 马克杯 , 便宜的 骗子 .

他们不过是些骗子、卑鄙的恶棍罢了。

[ai] [[hɔpt]] [ɒn][wʌn][leg] , ['jæŋkɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ɒksfədz] .
I hopped on one leg , yanking off one of my oxfords .
我 跳跃 在 一 腿 , 猛拉 离开 一 的 我的 牛津鞋 .

我单脚跳起来，一把扯下一只牛津鞋。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [hiːl] [daʊn] [ɒn][dʒeɪks] ['kɜːli] [hed] .
I brought the heel down on Jake's curly head .
我 带来 这 脚跟 向下 在 杰克的 卷曲 头 .

我把鞋跟踩在了杰克的卷发上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪk'sept] [meɪk] [hɪm][mæd] .
But it didn't do a thing for him , except make him mad .
但 它 没有 做 一个 事物 为了 他 , 除了 制作 他 疯狂的 .

但这对他没有任何帮助，反而让他更加生气。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [bæk] , [kɜːrs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He brought his arm back , cursing at me .
他 带来 他的 手臂 后退 , 咒骂 在 我 .

他收回手臂，咒骂着我。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['lɪpstɪk] .
It caught me on my lipstick .
它 捕捉 我 在 我的 口红 .

它粘到我的唇膏上了。

[ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .
I remember being surprised that he was actually knocking me out .
我 记住 存在 惊讶 那 他 曾是 实际上 敲门 我 出去 .

我记得当时我很惊讶他竟然真的把我打晕了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
But that's what he did .
但 那就是 什么 他 做过 .

但他确实这么做了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
When I woke up , the first thing I knew was that Harry , Jr . , was screaming .
什么时候 我 觉醒 向上 , 这 第一的 事物 我 知道 曾是 那 哈里 , 小 . , 曾是 尖叫 .

我醒来时，首先听到的就是小哈里在尖叫。

[ai] ['grɒdʒɪli] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] ['meɪbəl] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [məʊn] .
I groggily stood up , and stepped over Mabel , who was just beginning to moan .
我 昏昏沉沉地 站立 向上 , 和 步 超过 梅布尔 , WHO 曾是 只是 开始 到 呻吟 .

我迷迷糊糊地站起来，跨过梅布尔，她正开始呻吟起来。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp] [maɪ] ['beɪbi] .
I went to the nursery and grabbed up my baby .
我 去 到 这 苗圃 和 抓住 向上 我的 婴儿 .

我去了婴儿房，抱起了我的宝宝。

" [doʊnt] [kraɪ] , " [ai] [begd] [hɪm] .
" Don't cry , " I begged him .
" 不 哭 , " 我 乞求 他 .

“别哭，”我恳求他。

" [doʊnt] [biː; bi] [mæd] .
" Don't be mad .
" 不 是 疯狂的 .

别生气。

[aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋkoʊ] [bæk] .
I'll get your Drinko back .
患病的 得到 你的 德林科 后退 .

我会把你的饮料拿回来的。

[ðəʊz] ['dɜːti] [θiːvz] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Those dirty thieves , I'll get it back .
那些 肮脏的 窃贼 , 患病的 得到 它 后退 .

那些卑鄙的小偷，我一定要把东西拿回来。

" [ai] [held] [hɪm] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [pænts] ['drɪpɪŋ] .
" I held him under one arm , his pants dripping .
" 我 握住 他 在下面 一 手臂 , 他的 裤子 滴落 .

我把他夹在胳膊下，他的裤子湿透了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] , [wɪð] [maɪ] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] .
I think I looked like a Pekinese , with my hair over my eyes .
我 思考 我 看起来 喜欢 一个 北京人 , 和 我的 头发 超过 我的 眼睛 .

我觉得自己看起来像只北京犬，头发都盖住眼睛了。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] , ['daiəl, dail] ['hæriz] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] .
I went to the ' phone , dialed Harry's number , and got the same routine .
我 去 到 这 - 电话 , 拨号 哈利的 数字 , 和 得到 这 相同的 常规 .

我走到电话旁，拨通了哈利的号码，结果还是一样。

" [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒŋ] [daɪ'menʃ(ə)n] , " [ai] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] .
" I don't have the wrong dimension , " I cried before the operator could hang up :
" 我 不 有 这 错误的 方面 , " 我 哭 前 这 操作员 可以 悬挂 向上 .

“我没有弄错尺寸！”我还没等接线员挂断电话就喊道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" This is an emergency .
" 这 是 一个 紧急情况 .

这是紧急情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krʊks] [stəʊl] [maɪ][drɪŋkoʊ] .
A couple of crooks stole my Drinko .
一个 夫妻 的 骗子 偷窃 我的 德林科 .

几个小偷偷走了我的饮料机。

[pliːz] [get][ˌem 'iː][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n] - [pə'liːs] . "
Please get me the dimension - police . "
请 得到 我 这 方面 - 警察 . "

请把维度警察叫来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋkoʊ] ?
" You have a Drinko ?
" 你 有 一个 德林科 ?

你有饮料吗?

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
" the operator asked cautiously .
" 这 操作员 问 谨慎地 .

"接线员谨慎地问道。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
" There must be some mistake .
" 那里 必须 是 一些 错误 .

"一定是哪里出了错。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
You are calling from Earth ?
你 是 呼叫 从 地球 ?

您是从地球打来的吗?

[frɒm; frəm] - ?
From 1954 ?
从 - ?

从1954年开始?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

['kɒŋgres] [ruːld] [ɜːθ] - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n] - ['sɪstəm] .
Congress ruled Earth 1954 could not be connected with the dimension - system .
国会 裁决 地球 - 可以 不是 是 连接 和 这 方面 - 系统 .

国会裁定1954年的地球与维度系统无法连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][drɪŋkoʊ] . "
It would be impossible for you to own a Drinko . "
它 会 是 不可能的 为了 你 到 自己的 一个 德林科 . "

你不可能拥有一辆Drinko。

" [sʌm; səm] [krʊks] [frɒm; frəm] - [stəʊl] [maɪ][drɪŋkoʊ] !
" Some crooks from 1964 stole my Drinko !
" 一些 骗子 从 - 偷窃 我的 德林科 !

"1964 年的一些小偷偷走了我的 Drinko!"

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

我坚持。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kɔːl] .
The Supervisor informs me this is an unauthorized call .
这 导师 通知 我 这 是 一个 未经授权 称呼 .

主管告诉我这是一通未经授权的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It will be necessary to conduct a police investigation .
它 将要 是 必要的 到 执行 一个 警察 调查 .

有必要展开警方调查。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klɪkɪŋz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌzɪŋz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['fʌzi] , [fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] ,
" There were clickings , there were buzzings , there were groups of fuzzy , far - off voices ,
" 那里 是 点击 , 那里 是 嗡嗡声 , 那里 是 团体 的 模糊 , 远的 - 离开 声音 ,

“有咔哒声，有嗡嗡声，还有一群模糊的、远处传来的声音，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] .
and finally the police came in .
和 最后 这 警察 来了 在 .

最后警察来了。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krʊks] [stəʊl] [maɪ] ['beɪbiz] [drɪŋkoʊ] !
" A couple of crooks stole my baby's Drinko !
" 一个 夫妻 的 骗子 偷窃 我的 婴儿的 德林科 !

“几个小偷偷走了我宝贝的饮料！”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdli] .
" I repeated loudly .
" 我 重复 高声 .

我大声重复道。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [maɪ] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'menʃ(ə)n] - ['sɪtɪz(ə)n] ! "
" I demand my rights as a dimension - citizen ! "
" 我 要求 我的 权利 作为 一个 方面 - 公民 ! "

“我要求享有作为维度公民的权利！”

" [tuː] [θiːvz] ['kɔnfiskeitid] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋkoʊ] , " [ə; eɪ] [draɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Two thieves confiscated your Drinko , " a dry voice said .
" 二 窃贼 没收 你的 德林科 , " 一个 干燥 嗓音 说 .

“你的饮料被两个小偷没了，”一个干巴巴的声音说道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [pliːz] .
Describe them , please .
描述 他们 , 请 .

请描述一下它们。

[dɪ'skraɪb] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['freɪzɪz] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [vɔɪs] - [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
Describe characteristic phrases , expressions , and voice - intonations also .
描述 特征 短语 , 表达式 , 和 嗓音 - 语调 还 .

同时描述其特有的短语、表达方式和语调。

" [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
" I described them .
" 我 描述 他们 .

我描述了它们。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɜːθ] - ?
Did you say Earth 1954 ?
做过 你 说 地球 - ?

你说的是1954年的地球吗?

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] .
Only a matter of six dimensions and thirty years .
仅有的 一个 事情 的 六 方面 和 三十 年 .

仅仅涉及六个维度和三十年而已。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪ'miːdiətli] .
We shall investigate immediately .
我们 将 调查 立即地 .

我们将立即展开调查。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [haɪ] , ['stelə] , " [sed] ['meɪbəl] , [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fʌzəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Hi , Stella , " said Mabel , up on one elbow and looking fuzzily at me .
" 你好 , 斯特拉 , " 说 梅布尔 , 向上 在 一 弯头 和 寻找 模糊地 在 我 .

“嗨，斯特拉，”梅布尔用一只胳膊肘撑起身子，眼神迷离地看着我说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bɪlz] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ?
" You think I'll get out of this in time to get Bill's dinner in the oven ?
" 你 思考 患病的 得到 出去 的 这 在 时间 到 得到 法案的 晚餐 在 这 烤箱 ?

“你觉得我能及时脱身，把比尔的晚饭放进烤箱吗？”

[bɪlz] [səʊ] [dɑːnd] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] . "
Bill's so darned touchy about dinner . "
法案的 所以 该死的 敏感 关于 晚餐 . "

比尔对晚餐这件事真是太敏感了。

" [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðen] , " [ai] [snæpt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Teach him a lesson , then , " I snapped , disgusted with her , and running to the door ,
" 教 他 一个 课 , 然后 , " 我 啪啪 , 厌恶 和 她 , 和 跑步 到 这 门 ,

“那就给他点教训！”我厌恶地厉声说道，然后跑向门口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] .
because somebody was knocking there .
因为 某人 曾是 敲门 那里 .

因为有人在敲门。

" [treɪn] [hɪm] .
" Train him .
" 火车 他 .

训练他。

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
Disappoint him .
辜负 他 .

让他失望。

[breɪk] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] .
Break his pattern .
休息 他的 图案 .

打破他的模式。

[doʊnt] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] .
Don't have dinner .
不 有 晚餐 .

不要吃晚饭。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Good evening , gentlemen , " I said as I opened the door .
好的 晚上 , 先生们 , " 我 说 作为 我 打开 这 门 .

"晚上好，先生们，"我一边说着一边打开了门。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] .
The police came in .
这 警察 来了 在 .

警察来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːni] .
They had Beany .
他们 有 豆 .

他们有比尼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒeɪk] .
They had Jake .
他们 有 杰克 .

他们有杰克。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [pə'liːs] .
There were three police .
那里 是 三 警察 .

现场有三名警察。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [smaɪld]
The one in front , a young , nice - looking one , touched his cap and smiled
这 一 在 正面 , 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 一 , 感动 他的 帽 和 微笑
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

前面那个年轻帅气的年轻人摸了摸帽子，静静地笑了笑。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋkoʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ðə; ði] [drɪŋkoʊ]
" Here's your Drinko , ma'am , " he said , but I already knew the Drinko
" 这里是 你的 德林科 , 女士 , " 他 说 , 但 我 已经 知道 这 德林科
[wɒz; wəz] [bæk] .
was back .
曾是 后退 .

"夫人，您的饮料来了，"他说，但我已经知道饮料又回来了。

['hæri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
Harry , Jr . , stopped crying .
哈里 , 小 . , 停止 哭泣 .

小哈里停止了哭泣。

[hiː; hi]['ɡɜːɡ(ə)ld] ['hæpɪli] .
He gurgled happily .
他 咕噜咕噜 快乐地 .

他高兴地咕哝了一声。

['sʌmhaʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] .
Somehow , I was willing to bet , he could see the Drinko .
不知何故 , 我 曾是 愿意的 到 赌注 , 他 可以 看 这 德林科 .

我敢打赌，他肯定能看到那个酒鬼。

[ai][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊt][ðə; ði][drɪŋkoʊ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
I put him on the floor and the policeman put the Drinko on the floor .
我 放 他 在 这 地面 和 这 警察 放 这 德林科 在 这 地面 .

我把他放在地上，警察也把那个醉汉放在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊz] [skwiːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ]['beɪbi] .
It was beautiful , those squeals that came from my baby .
它 曾是 美丽的 , 那些 尖叫 那 来了 从 我的 婴儿 .

宝宝的尖叫声真美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [smaɪld] [ə'ɡen] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [tænd] [smaɪl] .
The young policeman smiled again , a quiet , tanned smile .
这 年轻的 警察 微笑 再次 , 一个 安静的 , 晒黑的 微笑 .

年轻的警察再次露出笑容，那是一种宁静而略带古铜色的笑容。

" [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
" We want to thank you , ma'am .
" 我们 想 到 感谢 你 , 女士 .

"我们想感谢您，女士。"

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n] - ['sɪstəm] .
These two are the worst criminals in the dimension - system .
这些 二 是 这 最差 罪犯 在 这 方面 - 系统 .

这两个人是这个维度系统中最穷凶极恶的罪犯。

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][drɪŋkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
I want you to know you may have the Drinko as a reward for
我 想 你 到 知道 你 可能 有 这 德林科 作为 一个 报酬 为了
[jɔː(r); jə(r)][pɑːt][ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] .
your part in apprehending them .
你的 部分 在 逮捕 他们 .

我想让你知道，如果你参与抓捕他们，你可能会获得一瓶 Drinko 作为奖励。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
I wish to say that I admire you for your trippo in pretending to be
我 希望 到 说 那 我 钦佩 你 为了 你的 - 在 假装 到 是
[ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] - ['sɪtɪz(ə)n] ,
a dimension - citizen ,
一个 方面 - 公民 ,

我想说，我很佩服你假扮异次元公民的本事。

[wen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "
when , of course , you are not . "
什么时候 , 的 课程 , 你 是 不是 . "

当然，前提是你并非如此。

" - ? "
" Trippo ? "
" - ? "

“特里波？”

" [spʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . "
" Spunk , if you prefer . "
" 胆量 , 如果 你 更喜欢 . "

“如果你喜欢的话，也可以叫它‘活力四射’。”

" [wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ]['beɪbiz][drɪŋkoʊ][bæk] , " [ai][sed] .
" Well , I had to get my baby's Drinko back , " I said .
" 出色地 , 我 有 到 得到 我的 婴儿的 德林科 后退 , " 我 说 .

“好吧，我得把我孩子的饮料拿回来，”我说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi][smaɪld] .
" Naturally , " he smiled .
" 自然 , " 他 微笑 .

“当然了，”他笑着说。

" - [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [pets] .
" Drinkos make wonderful pets .
" - 制作 精彩的 宠物 .

“饮水犬是很棒的宠物。”

[ðə; ði][deɪ][meɪ][kʌm][wen][ɜːθ] - [wɪl][biː; bi][kə'nektɪd][wɪð][daɪ'menʃ(ə)n] - ['sɪstəm] —
The day may come when Earth 1954 will be connected with dimension - system —
这 天 可能 来 什么时候 地球 - 将要 是 连接 和 方面 - 系统 —
[ænd; ənd][ðen][mɔː(r)] - [wɪl][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] . "
and then more Drinkos will be available . "
和 然后 更多的 - 将要 是 可用的 . "

或许有一天，1954年的地球会与维度系统连接起来——到那时，就会有更多的饮料供应了。

" [kænt][wiː; wi] , " [ai] [ɑːskt] , " [dʒʌst][steɪ][ə'ləʊn][ɪn]['aʊə(r)]['kwaɪət][nɒk][ɒv; əv][speɪs] ? "
" Can't we , " I asked , " just stay alone in our quiet nook of space ? "
" 不能 我们 , " 我 问 , " 只是 停留 独自的 在 我们的 安静的 角落 的 空间 ? "

“我们难道不能，”我问，“就待在我们这片安静的角落里吗？”

" [maɪ] [θɔːt] , [tuː] , " [sed]['meɪbəl] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]
" My thought , too , " said Mabel , getting to her feet at last and
" 我的 想法 , 也 , " 说 梅布尔 , 获得 到 她 脚 在 最后的 和
['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][bæk] .
throwing her hair back .
投掷 她 头发 后退 .

“我也是这么想的，”梅布尔说着，终于站了起来，甩了甩头发。

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?
" And is there any chance of getting out of here ?
" 和 是 那里 任何 机会 的 获得 出去 的 这里 ?

“我们还有希望离开这里吗？”

[ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [bɪl] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] . "
It's exciting , thrilling , and romantic , but Bill still has to eat . "
它是 激动人心 , 惊险 , 和 浪漫的 , 但 账单 仍然 有 到 吃 . "

这既刺激又浪漫，但比尔还得吃饭呢。

" [ɪ'miːdiətli] , ['mædəm] !
" Immediately , Madam !
" 立即地 , 女士 !

“立刻，夫人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['krɒnəʊ] - [biːm] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
It is merely a matter of disengaging the chrono - beam , which happened to
它 是 仅仅 一个 事情 的 脱离 这 计时器 - 光束 , 哪个 发生 到

[bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] ,
become tangled ,
变得 纠缠不清 ,

这只是解除缠绕在一起的计时光束的问题而已。

[ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuː'trɑːnɪk] ['krɒnəʊ] - [fiːld] . "
in space - time , with the gravitonic structure of the neutronic chrono - field . "
在 空间 - 时间 , 和 这 引力子 结构 的 这 中子 计时器 - 场地 . "

在时空中，具有中子时间场的引力子结构。

" [wel] ! " [sed] ['meɪbəl] .
" Well ! " said Mabel .
" 出色地 ! " 说 梅布尔 .

“好！”梅布尔说道。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] !
" That explains it !
" 那 解释 它 !

“原来如此！”

[ænd; ənd][səʊ] ['klɪəli] !
And so clearly !
和 所以 清楚地 !

非常清楚！

" [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][dʒeɪk][ænd; ənd] ['biːni] [hæd; həd] .
" They set up an instrument that looked like the one Jake and Beany had .
" 他们 放 向上 一个 乐器 那 看起来 喜欢 这 一 杰克 和 豆 有 .

“他们架设了一台看起来像杰克和比尼拥有的那种仪器。”

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dai'ægənəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] .
They sighted along the diagonals of the room and pressed buttons .
他们 目击者 沿着 这 对角线 的 这 房间 和 按下 按钮 .

他们沿着房间的对角线瞄准，然后按下按钮。

[ðen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then they opened the door .
然后 他们 打开 这 门 .

然后他们打开了门。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [mæm] , " [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [kɒp] [sed] .
" In two minutes , ma'am , " the smiling cop said .
" 在 二 分钟 , 女士 , " 这 微笑 警察 说 .

“还有两分钟，女士，”面带微笑的警察说道。

" [gʊd] [deɪ] .
" Good day .
" 好的 天 .

“再会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
It is my hope that we shall meet again .
它 是 我的 希望 那 我们 将 见面 再次 .

我希望我们能再次相遇。

" [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" They disappeared out the door .
" 他们 消失 出去 这 门 .

他们消失在门外。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪk] - [pæn] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [stiːm] .
Sure enough , there was a cake - pan ship hanging in the grey steam .
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 蛋糕 - 平底锅 船 绞刑 在 这 灰色的 蒸汽 .

果然，灰色的蒸汽中悬挂着一艘蛋糕模船。

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ɒf] , ['wɒb(ə)lɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
They piled into it and the ship moved off , wobbling , until I couldn't see it
他们 堆积 进入 它 和 这 船 已搬 离开 , 摇晃 , 直到 我 不能 看 它
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

他们挤进船里，船摇摇晃晃地驶离了船身，直到我再也看不见它为止。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [stiːm] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['meɪbəl] .
A minute later , the grey steam melted away and so did Mabel .
一个 分钟 之后 , 这 灰色的 蒸汽 融化 离开 和 所以 做过 梅布尔 .

一分钟后，灰色的蒸汽消失了，梅布尔也消失了。

['hæri] [keɪm] [həʊm] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
Harry came home on schedule .
哈里 来了 家 在 日程 .

哈利按时回家了。

" ['beɪbi] [hæz; həz] ['hɑːdli] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] !
" Baby has hardly cried all day !
" 婴儿 有 几乎 哭 全部 天 !

“宝宝今天几乎没哭过！”

" [ai] [təʊld] [hɪm] ['hæpɪli] .
" I told him happily .
" 我 讲述 他 快乐地 .

我高兴地告诉他。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
" What a relief !
" 什么 一个 宽慰 !

真是松了一口气！

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [kləʊðz] ['mendɪd] [ænd; ənd] [ai] [riːd] [θriː] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv]
I got a lot of your old clothes mended and I read three installments of
我 得到 一个 很多 的 你的 老的 衣服 已修复 和 我 读 三 分期付款 的
[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ['sɪəriəl] . "
the Saturday Evening Post serial . "
这 周六 晚上 邮政 序列号 . "

我帮你缝补了很多旧衣服，还读了《星期六晚邮报》连载的三期。

" [faɪn] ! " [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Fine ! " said Harry , looking around .
" 美好的 ! " 说 哈里 , 寻找 大约 .

“好吧！”哈利环顾四周说道。

" [wɒt] [els] ['hæpənd] ? "
" What else happened ? "
" 什么 别的 发生 ? "

还有什么其他事情发生吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['grædʒuəli] .
" Not much , " I said , deciding to break it to him gradually .
" 不是 很多 , " 我 说 , 决定 到 休息 它 到 他 逐步地 .

“没什么,”我说，决定慢慢地告诉他。

" [ɪk'sept] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][drɪŋkoʊ] .
" Except we've got a Drinko .
" 除了 我们已经 得到 一个 德林科 .

“不过我们这儿有个酒鬼。”

" [ai] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" I took him into the nursery .
" 我 采取 他 进入 这 苗圃 .

我把他带进了育婴室。

['beɪbi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Baby was sound asleep .
婴儿 曾是 声音 睡着了 .

宝宝睡得很香。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][drɪŋkoʊ][wɒz; wəz] , [tuː] .
I supposed the Drinko was , too .
我 据称 这 德林科 曾是 , 也 .

我想Drinko也是。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb] .
" There he is , " I said , pointing to the depression at the foot of the crib .
" 那里 他 是 , " 我 说 , 指向 到 这 沮丧 在 这 脚 的 这 婴儿床 .

“他就在那儿,”我指着婴儿床脚下的凹陷处说。

" [ðæts] [ðə; ði][drɪŋkoʊ] .
" That's the Drinko .
" 那就是 这 德林科 .

“那就是Drinko。”

" [ai][təʊld] ['hæri] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
" I told Harry the whole story .
" 我 讲述 哈里 这 所有的 故事 .

“我把整个故事都告诉了哈利。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
He listened with a straight face .
他 听着 和 一个 直的 脸 .

他面无表情地听着。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" What thrilling adventures you have .
" 什么 惊险 冒险 你 有 .

你经历了多么惊险刺激的冒险啊!

[tel] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ? "
Tell me , isn't this sort of thing sometimes too exciting ? "
告诉 我 , 不是 这 种类 的 事物 有时 也 激动人心 ? "

告诉我，这种事是不是有时候太刺激了?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [sed] ,
" Not at all , " I said ,
" 不是 在 全部 , " 我 说 ,

“完全不是，”我说。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .
deciding to feed his stomach before I really tried to convince him .
决定 到 喂养 他的 胃 前 我 真的 尝试 到 说服 他 .

我还没来得及真正说服他，就决定先喂饱他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dræb] , [ruː'tiːn] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf]
" It all comes under the heading of the drab , routine duties of a housewife
" 它 全部 来 在下面 这 标题 的 这 单调 , 常规 职责 的 一个 家庭主妇

.
.
.

“这一切都属于家庭主妇枯燥乏味的日常家务范畴。”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['dɪnərz] ['redi] .
Come on now , dinner's ready .
来 在 现在 , 晚餐的 准备好 .

好了，晚饭做好了。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神